# TRANSPALLET PESATORE

# TPWL

## MANUALE UTENTE

TPWL_02_04.04_IT_U

# INDICE

INTRODUZIONE ..... pag.3

CARATTERISTICHE TECNICHE ..... pag.3

AVVERTENZE ..... pag.4

DIMENSIONI TPWL ..... pag.5

INDICATORE DI PESO ..... pag.6
- USO DELLA TASTIERA ..... pag.6
- DISPLAY ..... pag.6
- FUNZIONI BASE ..... pag.7
- SETUP UTENTE ..... pag.8
- MODI DI FUNZIONAMENTO SELEZIONABILI ..... pag.9
- CALIBRAZIONE FINE DEL CARICO ..... pag.9

TRANSPALLET ..... pag.10
- MODALITA' ED USO ..... pag.10
- COMANDI DEL CARRELLO ..... pag.10
- MANUTENZIONE ..... pag.10

DISEGNI DI RIFERIMENTO ..... pag.12
- FIGURA B ..... pag.12
- FIGURA C ..... pag.12
- FIGURA D ..... pag.13

GARANZIA E CENTRO ASSISTENZA AUTORIZZATO ..... pag.14

# INTRODUZIONE

Nel ringraziarla per l'acquisto di questo transpallet pesatore vorremmo porre alla Sua cortese attenzione alcuni aspetti del presente manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del transpallet e fa parte integrante della macchina.
- il presente libretto riporta anche l'uso e le funzioni dell'indicatore di peso montato sul transpallet.
- tutte le informazioni qui riportate sono quelle disponibili al momento della stampa; il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto in qualsiasi momento senza preavviso. Si consiglia di verificare eventuali aggiornamenti.
- il responsabile dell'uso del transpallet deve assicurarsi che siano applicate tutte le norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo e garantire che lo strumento venga utilizzato in conformità con l'uso per il quale è stato costruito.

NOTA PER L'UTENTE
Quando all'interno dei paragrafi si incontra la dicitura "RIF.MAN.T"., ci si riferisce al Manuale Tecnico, che si può ottenere dal rivenditore.

# CARATTERISTICHE TECNICHE

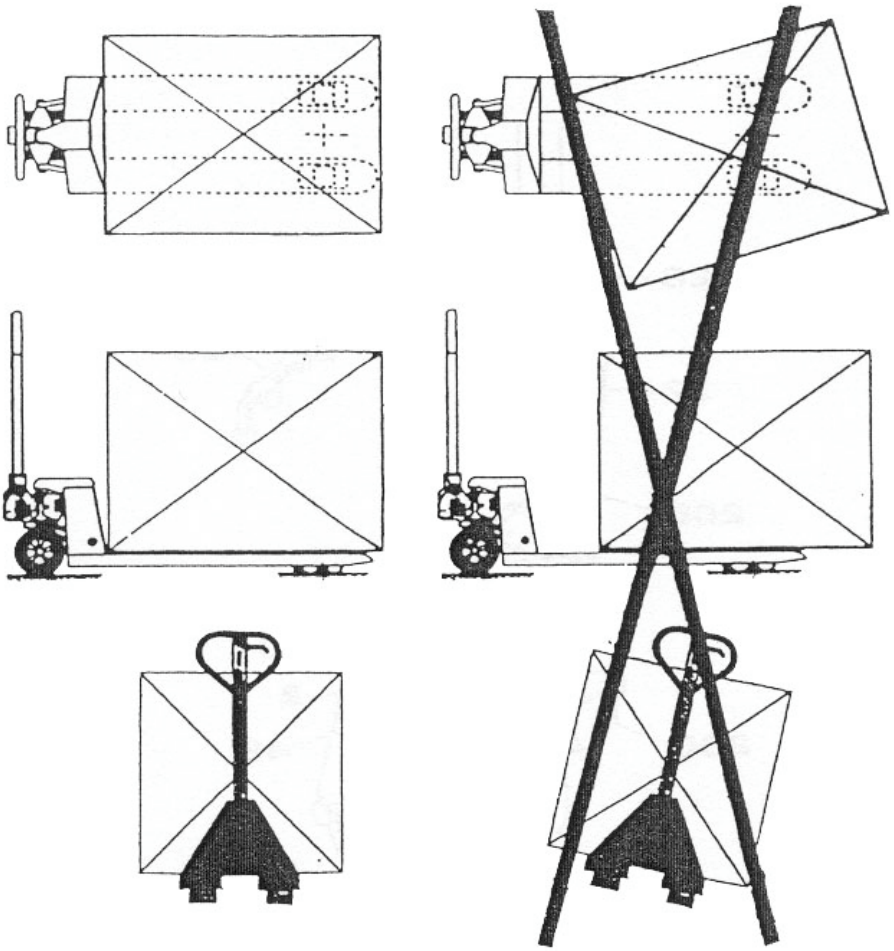
| | |
|---|---|
| ALIMENTAZIONE | 6 V da batteria ricaricabile (TPWL), 9 V da batteria alcalina non ricaricabile (TPWN); protezione da inversione di polarità |
| TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO | Da -10 a +40 °C |
| DIVISIONI DISPLAY | 2000e (TPWL), 1000e (TPWN) |
| DISPLAY | LCD da 4½ cifre, h 25 mm. |
| SEGNALAZIONI | 3 indicatori di stato sul display LCD |
| TASTIERA | Impermeabile in policarbonato con tasti a membrana con feed tattile |
| FUNZIONE DI TARA | Sottrattiva possibile su tutta la portata. |
| FUNZIONE DI AUTOSPEGNIMENTO | Regolabile da 1 a 30 minuti, disinseribile |
| TEMPO MAX DI RICARICA | 12 ore. |
| CONTENITORE INDICATORE DI PESO | Contenitore inox con protezione IP65 (TPWL)<br>Contenitore in acciaio verniciato (TPWN). |
| PORTATA MAX | 2000 kg |
| STRUTTURA PORTANTE | Lamiera d'acciaio di forte spessore e meccanica interna, verniciata a forno |
| CELLE DI CARICO | 4 celle shear-beam da 1000 Ohm in alluminio (TPWL / TPWN).<br>4 celle shear-beam da 1000 Ohm in acciaio inox 67(TPWL versione inox). |
| ALIMENTAZIONE CELLE DI CARICO | 5Vdc ± 5%, 120mA con protezione dal cortocircuito. |
| CONNESSIONE CELLE DI CARICO | 4 fili (+ EXC,- EXC,+ SIG,- SIG). |
| RUOTE GUIDA | ø 200 mm, in gomma. |
| RULLI FORCHE | ø 82 mm, in vulkollan, doppie |

# !! AVVERTENZE !!

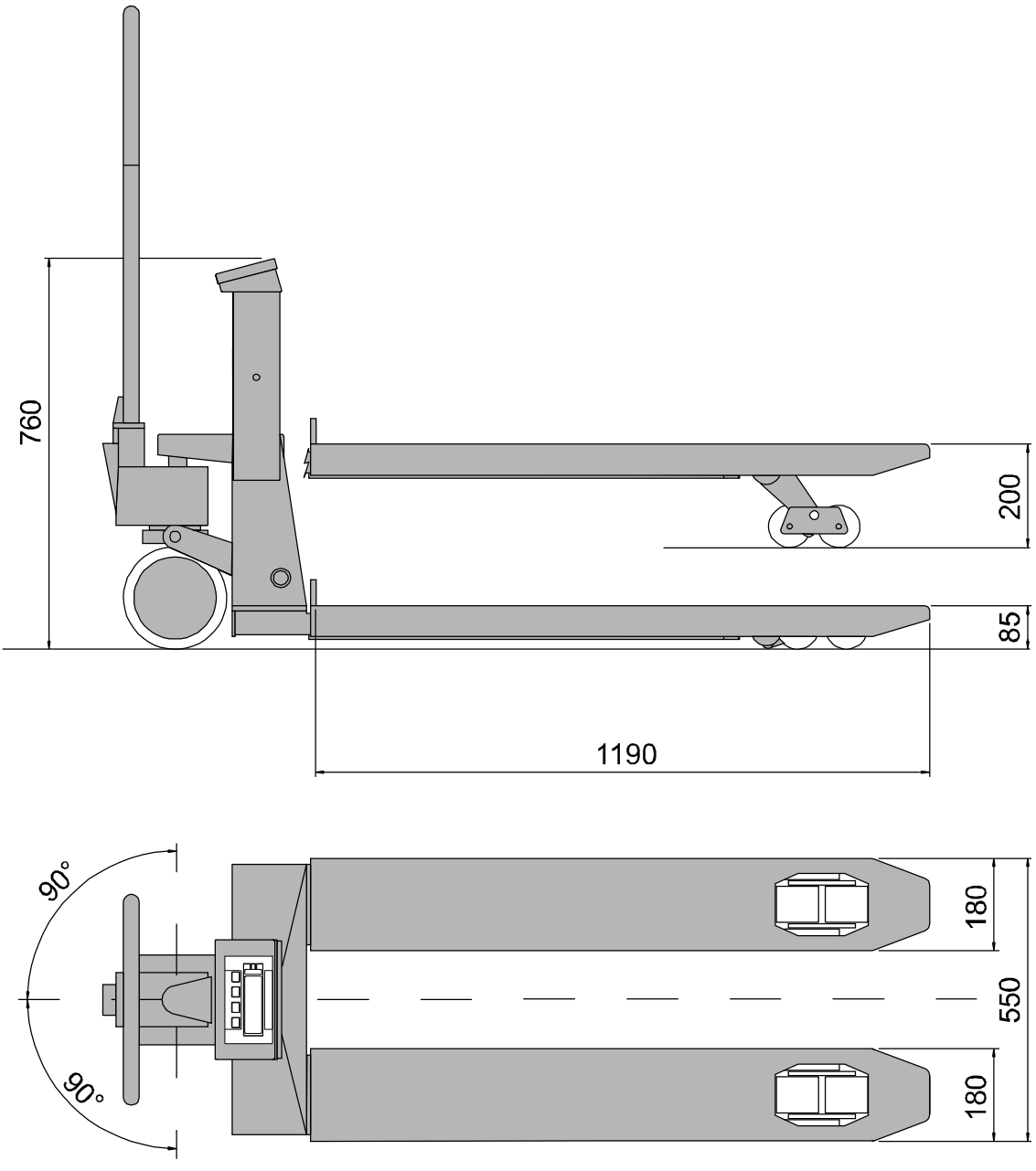
## QUESTO TRANSPALLET È STATO PROGETTATO PER PESARE ESCLUSIVAMENTE SU PALLET

1. Non caricare MAI la bilancia oltre la portata massima, indicata sulla targhetta dello strumento visualizzatore di peso.
2. E' vietato usare la bilancia in ambienti con pericolo di incendio o di esplosione
3. Non caricare le forche quando sono anche solo parzialmente sollevate.
4. Prima di iniziare l'utilizzo della bilancia accertarsi della sua perfetta efficienza.
5. !! IMPORTANTE !! Per ottenere un corretto risultato di peso occorre sollevare le forche di almeno 5-10 cm al fine di evitare attriti sulla struttura.
6. Non esporre l'indicatore di peso ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.) ed usare il carrello in ambienti con temperatura ed umidità moderate ed in assenza di vibrazioni.
7. Leggere attentamente ed applicare quanto descritto dell'indicatore di peso sul presente manuale.

## SISTEMARE IL CARICO SU PALLET, COME INDICATO IN FIGURA



# DIMENSIONI TPWL (mm)



# INDICATORE DI PESO

## USO DELLA TASTIERA

Il pannello frontale è realizzato in modo tale da rendere semplice ed immediato l'utilizzo della bilancia da parte dell'utente. È composto da un display LCD con cifre alte 25mm per una facile lettura, da 3 indicatori di stato (sul display LCD) e da una tastiera a film impermeabile con 4 tasti.

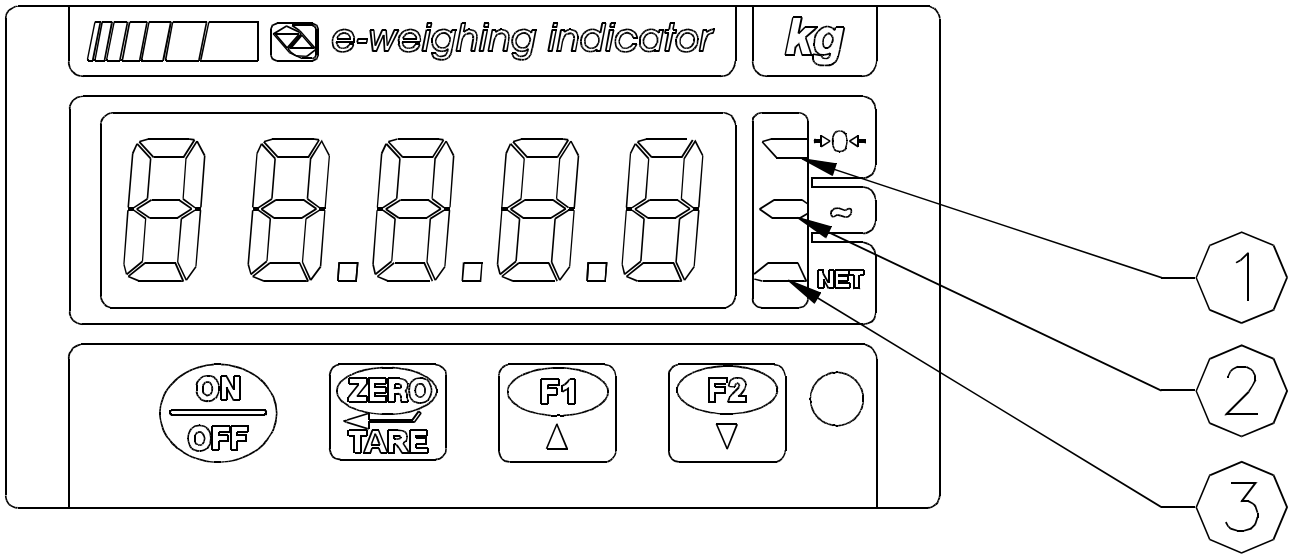
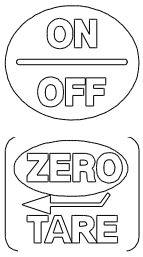
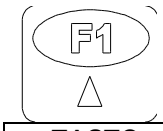
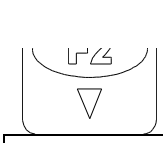



FIG.1




| TASTO | FUNZIONE |
|---|---|
| | _Accensione e spegnimento dello strumento<br>_Esce da un passo o dall'ambiente di setup senza confermare modifiche |
| | _Premuto brevemente assume la funzione di tasto tara<br>_Premuto a lungo assume la funzione di tasto di zero, memorizzando il nuovo valore di zero dello strumento<br>_Conferma il valore introdotto |
| | _Premuto a lungo, permette d introdurre un valore di tara manuale.<br>_Nell'introduzione di un valore numerico, incrementa la cifra lampeggiante<br>_Totalizza nel modo di funzionamento totalizzatore (tot).<br>_Scorre in avanti i passi del menu o i parametri relativi ad un passo. |



| | |
|---|---|
| | _In fase di pesatura, commuta il modo di funzionamento.<br>_Nell'introduzione di un valore numerico, scorre le cifre da sinistra verso destra.<br>_Premuto a lungo, entra nel menu di setup.<br>_Scorre indietro i passi del menu o i parametri relativi ad un passo. |

## DISPLAY

Il display è un 4 ½ cifre a cristalli liquidi (LCD) di altezza 25 mm. E' dotato di tre segnalatori che indicano lo stato della bilancia: **à** 0 **ß**, zero bilancia (punto 1 FIG.1); ~, instabilità del peso (punto 2 FIG.1); NET, peso netto visualizzato (punto 3 FIG.1).

# FUNZIONI BASE

## ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento premere il tasto ON/OFF per almeno un secondo: il display visualizza:
- "- on – ": strumento attivo
- prima parte della versione software nel formato "r X.XX"
- seconda parte della versione, nel formatolo "k X.XX"
- indicazione di strumento omologato (LEGA) o per uso interno (hirE).
- bt X dove X è un numero da 0 a 9 che indica il livello di carica della batteria.

ATTENZIONE: se il livello è zero, lo strumento interromperà la procedura di accensione per tensione insufficiente di alimentazione e si spegnerà automaticamente. Se il livello è sufficiente, lo strumento completa la procedura di accensione e si dispone in modo di normale pesatura.

Per spegnere lo strumento premere il tasto ON/OFF per almeno un secondo: il display visualizza "- oFF – " e, al rilascio del tasto, lo strumento si spegne.

## FUNZIONE DI ZERO BILANCIA

Premendo il tasto ZERO/TARE per qualche secondo, si ottiene l'azzeramento del valore visualizzato del peso (su tutta la portata) e la memorizzazione dello zero dello strumento.
La conferma dell'operazione di ZERO è data dal messaggio "ZEro", seguito da "– ok –"; si accende inoltre l'indicatore LCD à 0 ß.
Il valore di zero rimane attivo fino al successivo azzeramento dello strumento; lo spegnimento dello strumento non modifica il valore di zero.

## IMMISSIONE TARA SEMIAUTOMATICA AUTOPESATA

Premendo il tasto ZERO/TARE per un istante si mette in tara il carico gravante sulla bilancia (su tutta la portata).
La conferma dell'operazione di TARA è data dal messaggio "tArE" seguito da "– TA –"; si accende inoltre l'indicatore LCD NET.
Il valore di tara rimane attivo fino al successivo azzeramento o alla successiva messa in tara o fino allo spegnimento dello strumento.
Lo spegnimento dello strumento annulla il valore di tara impostato.

## IMMISSIONE TARA MANUALE

Premendo il tasto F1 per qualche secondo, è possibile introdurre una tara manuale da tastiera.
Se era stata introdotta una tara autopesata, comparirà lo stesso valore da modificare, in caso contrario comparirà "0000". Inserire i valore di tara conosciuto e confermare; si accende l'indicatore LCD NET. Il valore di tara così acquisito rimane attivo fino al successivo azzeramento o alla successiva messa in tara o fino allo spegnimento dello strumento.
Lo spegnimento dello strumento annulla il valore di tara impostato.

## FUNZIONE DI AUTOSPEGNIMENTO

La bilancia è dotata di una funzione di autospegnimento programmabile, che permette il risparmio di batteria in caso di temporaneo inutilizzo; entra in funzione quando viene rilevata la stabilità del carico per il tempo (in minuti) programmato in questo passo (vedi SETUP UTENTE).
I valori variano da:

00 DISABILITATO
01 1 minuto
02 2 minuti
…
30 30 minuti

## CONDIZIONE DI SBILANCIAMENTO DEL CARICO

Il passo "Sbil" (RIF.MAN.T) permette di abilitare una segnalazione di sbilanciamento del carico, quando va grava in maniera eccessiva su una cella rispetto alle altre; lo strumento visualizza uno dei seguenti segnali:

" ¯¯] " carico sbilanciato in avanti, sul lato destro

" [¯¯ " carico sbilanciato in avanti, sul lato sinistro

" __] " carico sbilanciato all'indietro, sul lato destro

" [__ " carico sbilanciato all'indietro, sul lato sinistro

La segnalazione serve all'operatore per poter caricare più uniformemente il transpallet.
NOTA: normalmente lo sbilanciamento **è** attivo.

# SETUP UTENTE

Permette all'utente di definire il modo di funzionamento dello strumento, programmare lo spegnimento automatico ed effettuare la calibrazione fine del carico.
Per entrare, con lo strumento in pesatura, premere il tasto F2 per qualche secondo.
I tasti dello strumento assumono le seguenti funzioni:

ON/OFF Permette di uscire senza confermare un'eventuale modifica effettuata.

ZERO/TARE Conferma un'eventuale modifica effettuata all'interno di un passo.

F1 Permette di scorrere avanti i passi di programmazione alla ricerca di quello che interessa modificare.

F2 Permette di scorrere indietro i passi di programmazione alla ricerca di quello che interessa modificare.

| Passo | Indicazione sul display |
|---|---|

ModE : MODO DI FUNZIONAMENTO
norM = funzionamento solo visore
tot = funzionamento visore + funzione totalizzatore

MoFF *:* AUTOSPEGNIMENTO DELLO STRUMENTO

M 00 = disattivato
M 01 = dopo 1 minuto
M 02 = dopo 2 minuti
M …
M 30 = dopo 30 minuti

CALF: CALIBRAZIONE FINE DEL CARICO
(vedere paragrafo relativo)

## MODI DI FUNZIONAMENTO SELEZIONABILI

La funzione prescelta può essere predisposta dall'utente, vedere il SETUP UTENTE, passo ModE:

### NORMALE (norM)

Modo di funzionamento visualizzatore semplice, con nessuna funzione abbinata al tasto F2.

### TOTALIZZATORE (tot)

Modo di funzionamento visualizzatore semplice, inoltre ogni volta che si vuole accumulare il peso indicato è necessario premere F1 (compare su display il messaggio "SUM").
Per evitare accumuli indesiderati, il tasto F1 è attivo solo una volta; esso è riattivato dopo aver ripristinato lo zero bilancia (in caso contrario il display visualizza "Err").
Per visualizzare il totale accumulato, premere F2: compare a display il totale del peso in tonnellate per qualche secondo, accompagnato dall'accensione di tutti gli indicatori sul display LCD; successivamente viene chiesto se azzerare il totale accumulato (il display visualizza "Ztot"): con ZERO/TARE si conferma l'azzeramento, con qualsiasi altro tasto si torna in pesatura senza confermare.
Se il totale accumulato è pari a 0 kg, lo strumento evita la richiesta di azzeramento del totale.
NOTA: il totale accumulato si cancella allo spegnimento dello strumento.

## CALIBRAZIONE FINE DEL CARICO

Tramite questa calibrazione, è possibile regolare in modo fine la taratura del transpallet; infatti è necessario che il transpallet sia già stato precedentemente calibrato.

- Entrare nel SETUP UTENTE
- Entrare nel passo CalF (Calibrazione fine del carico).
- Con bilancia scarica, premere ZERO/TARE (il display visualizza 0).
- Caricare il peso campione (almeno ¼ della portata massima dello strumento); il display visualizza il valore reale del peso posizionato.
- Se questo peso non corrisponde esattamente alla massa posizionata, aggiustare il valore con i tasti F1/F2; il valore risulta corretto quando è acceso solamente l'indicatore di instabilità ~.
- Lasciando il peso campione sulla bilancia, uscire dal passo con ON/OFF.
- Uscire dal SETUP UTENTE premendo di nuovo ON/OFF.
- Verificare che la bilancia pesi correttamente.

Il peso minimo che si può correggere è 1000Kg.
NOTA: il passo "CALF" è presente anche nel SETUP TECNICO, RIF.MAN.T.

# TRANSPALLET

## MODALITA' ED USO

Il transpallet è un carrello a forche da usarsi per la movimentazione di palette o contenitori normalizzati, deve essere usato su pavimenti piani e solidi; guidare sempre il carrello nella normale posizione di guida. Prima di iniziare le operazioni di sollevamento verificare la portata del transpallet che è riportata sulla targhetta dell'indicatore di peso.
Il transpallet è equipaggiato con un timone dalla duplice funzione, trazione o manovra ed alzata idraulica.
NOTA: Alzare od abbassare il carrello SOLO quando si è fermi.

## COMANDI DEL CARRELLO

Sul timone del carrello, nella parte destra, si trova una leva di comando che può essere posizionata in 3 posizioni come indicato sulla targhetta "Y" della figura B.

POS. 1 – al centro = TRASPORTO Il timone risulta completamente libero per consentire le manovre di trasporto.

POS. 2 – in basso = ALZATA Tirando il timone verso il basso entra in funzione la pompa di sollevamento, il ritorno del timone in posizione verticale viene assicurato da una molla di richiamo.

POS. 3 – in alto = DISCESA Tirando verso l'alto la leva si ottiene la discesa del carico. La velocità di discesa viene regolata da un'apposita valvola che entra in funzione quando la leva viene tirata a fine corsa in modo deciso. Per mezzo del timone si effettua lo spostamento in avanti o indietro del carico sollevato e si agisce sulle ruote direttrici.

## MANUTENZIONE

Prima di procedere all'operazione di manutenzione accertarsi che il carrello sia in condizioni di sicurezza.
Durante le operazioni di manutenzione non disperdere residui di lavorazione nell'ambiente. Eseguire esclusivamente le operazioni di manutenzione descritte nel presente manuale, eventuali interventi non specificati possono rappresentare un grave rischio per un operatore non esperto, e comunque alterare il grado di sicurezza della macchina.
Usare sempre e solamente ricambi originali.
Durante il lavoro o la manutenzione, le targhette e gli adesivi NON devono essere rimossi, celati o resi illeggibili.
La manutenzione più complessa e/o la riparazione deve essere eseguita da personale specializzato.
E' vietato apportare modifiche al carrello così pure utilizzarlo quando questo non risponde più ai criteri di sicurezza. E' vietato usare prodotti infiammabili per la pulizia del carrello e lavarlo con getti d'acqua diretti.
Non versare liquidi sull'indicatore.

## MONTAGGIO DEL TIMONE (figura D)

1. Bloccare il timone –228- al gruppo pompa –200- tramite le viti –27- presenti nell'imballo.
2. Innestare la catena –208- al pedale di discesa –50- ruotandolo per facilitare l'aggancio.

## REGOLAZIONE DELLA DISCESA (figura D)

1. Portare le forche alla massima altezza.
2. Posizionare la leva di comando del timone in POS. 1 (al centro).
3. Assicurarsi che il timone –228- sia in posizione verticale.
4. Svitare il controdado –2- e girare lentamente in senso orario la vite di regolazione –48- fino ad ottenere il movimento di discesa delle forche.
5. Appena ottenuto il movimento di discesa, girare la vite di regolazione –48- di un giro e mezzo in senso antiorario, quindi stringere il controdado –2-
6. Agendo sulla leva di comando, il movimento di discesa si deve avere in qualunque posizione del timone

## LIVELLO DELL'OLIO (figura C)

Verificare il livello dell'olio ogni 6 mesi. Usare solo olio idraulico, escluso olio motore e freni.
VISCOSITA' OLIO 30 Cst a 40°C - VOLUME TOTALE 0,3 lt
Con le forche abbassate eseguire le seguenti operazioni:

1. Togliere il carter di protezione del serbatoio –204-, la guarnizione o-ring –11- ed il tappo –202-.
2. Se necessario, aggiungere olio fino a 20 mm dal bordo superiore del serbatoio.
3. Azionare più volte la pompa per far uscire l'aria dal circuito idraulico.
4. Rimontare nell'ordine inverso il tappo –202-, la guarnizione –11- e la protezione -204-.

## MANUTENZIONE GIORNALIERA

La manutenzione giornaliera del carrello è una responsabilità dell'operatore addetto alla funzione di carrellista.
Le principali funzioni da controllare sono:

- Controllo visivo sullo stato della struttura del carrello
- Controllo funzionamento indicatore di peso
- Controllo funzionamento stampante solidale (dove prevista)
- Controllo funzionamento pompa
- Controllo integrità rulli e ruote

## MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Di seguito riportiamo le operazioni di manutenzione programmata svolte da personale specializzato. Si ricorda che prima di iniziare le operazioni di manutenzione bisogna posizionare il carrello su di una superficie solida.

- Controllare che i rulli del transpallet non siano frenati da sporcizia
- Ingrassare periodicamente i cuscinetti dei rulli e delle ruote
- Ingrassare la guida della leva di comando del timone
- Ogni sei mesi circa, controllare il livello dell'olio e se necessario rabboccare con olio idraulico IP46.

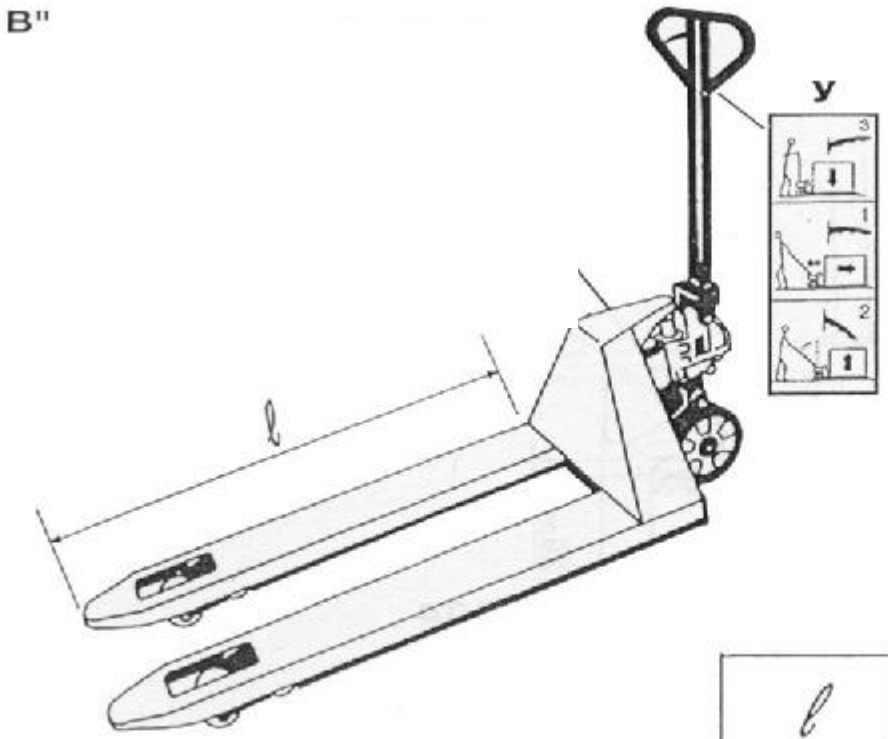
Per il rabbocco vedere paragrafo "LIVELLO DELL'OLIO".
N.B. Nel caso di sostituzione totale dell'olio idraulico esausto, lo smaltimento dello stesso deve avvenire in conformità alle normative vigenti in materia.

- Provvedere alla sostituzione di ruote e rulli, quando sono usurati.

In ogni caso, per rimedi e soluzioni, rivolgersi all'ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATA.

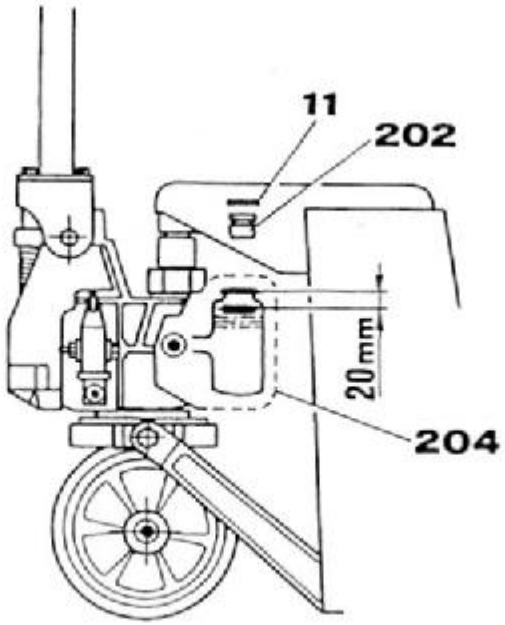
DISEGNI DI RIFERIMENTO

B"

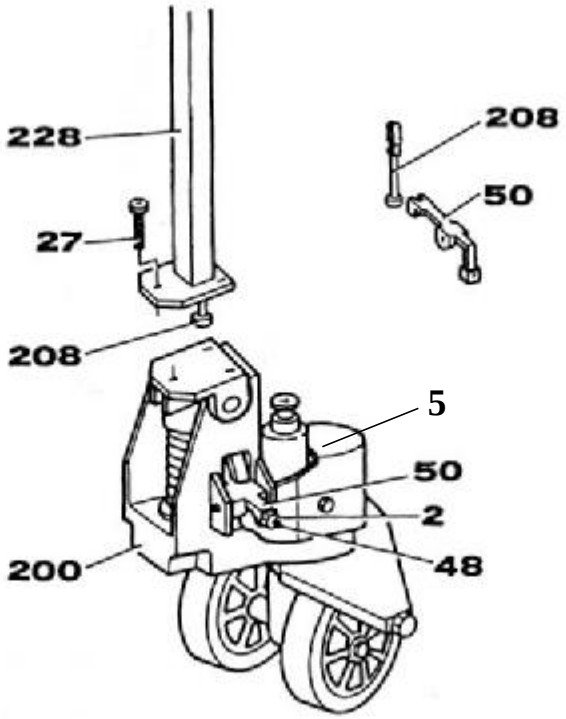



| | |
|---|---|
| ℓ | 1190 |
| Kg. | 120 |

C"



D"



# GARANZIA

La garanzia è di UN ANNO dalla consegna dello strumento e consiste nella copertura gratuita della manodopera e dei ricambi per STRUMENTI RESI FRANCO SEDE della VENDITRICE e in caso di guasti NON imputabili al Committente (ad es. uso improprio) e NON imputabili al trasporto.

Se, per qualsiasi ragione, l'intervento è richiesto (o é necessario) presso il luogo di utilizzo, saranno a carico del Committente le spese per la trasferta del tecnico: tempi e spese di viaggio ed eventualmente vitto e alloggio.

Se lo strumento viene spedito a mezzo corriere, le spese di trasporto (a/r) sono a carico del Committente.

La GARANZIA DECADE nel caso di guasti dovuti ad interventi di personale non autorizzato e/o ricambi non originali, incapacità d'uso e/o uso improprio, uso di lubrificanti non idonei o di collegamenti ad apparecchiature applicate da altri.

E' ESCLUSO qualsiasi indennizzo per danni, diretti o indiretti provocati al Committente dal mancato o parziale funzionamento dello strumento, anche se durante il periodo di garanzia.

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA AUTORIZZATO